

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОМОНИМЫ В ЭВЕНСКОМ ЯЗЫКЕ

LEXICAL HOMONYMS  
IN THE EVEN LANGUAGE

I. Sadovnikova

*Summary:* In the Even language, homonymy is a frequent phenomenon affecting all parts of speech. Nevertheless, it has not yet been the subject of targeted research to date, although this phenomenon is described in the university textbook on the Even language. The compilers of the Even-Russian dictionary also sought to emphasize the significance of homonymic series in their works. Naturally, not all lexical material is presented, and not all homonymous words are described. For this reason, the classification of different types of homonymous words, of different parts of speech, the analysis of their structure, and the ways of their origin are currently one of the important tasks of the Even language. Therefore, the significance of researching lexical homonymy in the Even language and defining its homonymic series is, in our opinion, indisputable. The sources of this lexical material include dictionaries, textbooks, and the author's materials.

*Keywords:* Even language, homonyms, verbal homonyms, nouns, adjectives, lexical homonyms.

Садовникова Ия Ивановна

кандидат филологических наук, научный сотрудник,  
Институт гуманитарных исследований и проблем  
малочисленных народов Севера Сибирского отделения  
Российской академии наук, Россия, (г. Якутск)  
Sadovnikova79@mail.ru

*Аннотация:* В эвенском языке омонимия — часто встречающееся явление, затрагивающее все части речи. Тем не менее до сих пор она не была до настоящего времени объектом целенаправленного исследования, все же об этом явлении описано в Вузовском учебнике по эвенскому языку. Составители эвенско-русского словаря также стремились подчеркнуть значимость в своих работах омонимические ряды. Представлен, разумеется, не весь лексический материал и описываются не все омонимичные слова, по этой причине классификация различных типов омонимичных слов, разных частей речи, анализ их структуры и способов возникновения в настоящее время является одной из важных задач эвенского языка. Поэтому значимость исследования лексической омонимии эвенского языка и определения его омонимических рядов представляет собой, по нашему мнению, бесспорной. Источниками данного лексического материала стали словари, учебники и материалы автора.

*Ключевые слова:* эвенский язык, омонимы, глагольные омонимы, существительные, прилагательные, лексические омонимы.

Омонимы – это слова одинаковые по звучанию и написанию, но различные по значению: *иргэ* хвост и *иргэ* мозг; *хурка* петля, силок и *хурка* клык, бивень; *хэлэк* сума, мешок и *хэлэк* бесплатный; *дяпка* справедливость, справедливый и *дяпка* промежутки, щель, рубеж [6].

Омонимы появляются в языке разными способами вследствие звуковых изменений слов, возникающих, иначе говоря, при заимствовании или при переходе значения с одного слова на альтернативное слово в своем языковом пространстве, в итоге распада полисемии. Это является причиной одинакового произношения по-разному звучащих в прошлом слов, например: *нэг* переводной, ведущий и *нэг* повод, узда.

Некоторые авторы употребляют понятие «омоним» и «омонимия» в отношении случаев формального совпадения и смыслового расхождения любых языковых единиц, вплоть до графем [5].

В настоящее время имеется ряд словарей, описывающих словарный состав эвенского языка [4], [7] и другие словари эвенского языка. Все упомянутые словари являются переводными и естественно, вошел не весь лексический материал. Даются не все омонимичные слова, поэтому описание различных типов омонимичных слов, разных частей речи, определение их структуры и путей

возникновения в данное время является одной из актуальных задач эвенского языка [11].

Лексические омонимы — это слова, тождественные в написании и звучании, имеющие одни и те же наборы грамматических форм, но различные в значениях. Например: *хуги* 'гнездо орла, кормушка' – *хуги* 'буря', 'вихрь', 'вьюга', 'метель', 'буран', 'пурга' (сущ.); *хэсидэй* 'тереть', 'мазать', 'пачкать' – *хэсидэй* 'давить вшей на одежде рукоятью ножа' – *хэсидэй* 'помогать' (гл.). В приведенных примерах лексические омонимы относятся к одной части речи, не только словесные формы этих лексем считаются омоформами, но и сами тоже лексемы являются лексическими омонимами, поскольку совпадают во всех грамматических формах, например, у лексических омонимов от *хоми* 'свежий след' – *хоми* 'существо, обладающее сверхъестественной силой', 'волшебник', 'чародей' совпадают формы: (единственного числа, и множественного числа) *хомил* 'свежие следы' – *хомил* 'существа, обладающие сверхъестественной силой', 'волшебники', падежа: *хомив* 'свежего следа' – *хомив* 'волшебника', 'существа, обладающего сверхъестественной силой', (вин. п. и другие падежи), формы принадлежности: *хомив* 'мой свежий след' – *хомив* 'мой волшебник' (ф. принад. 1-е лицо, ед.ч.), форма уменьшительности: *хомикакан* 'маленький следочек' – *хомикакан* 'маленькое существо, обладающее сверхъестественной силой', 'маленький волшебник'. У лексических глагольных омонимов совокупность языковых единиц,

также совпадают, например, вид глагола: *удэй* 'класть жердь около очага, отгораживать очаг' – *удэй* 'тереть (обо что-л.), очищать шкуру от жира, натирая ее мхом, гнилушками' (гл), (несов. вид), *удэдэй* положил жердь около очага, отгораживать очаг' – *удэдэй* 'натереть (обо что-л.)', (совер.вид); лица: би *удэри* ('я) положил' – би *удэри* ('я) натер' (1-е лицо); наклонение: *удэрэку* 'если положу' – *удэрэку* 'если натру' (изъявительное наклонение) и т.д.

На основании вышеизложенного, изучение омонимичных пар от *хоми* 'свежий след' – *хоми* 'существо, обладающее сверхъестественной силой, 'волшебник', 'чародей' и *удэй* 'класть жердь около очага, отгораживать очаг' – *удэй* 'тереть (обо что-л.), очищать шкуру от жира, натирая ее мхом, гнилушками' демонстрирует, что их совокупность языковых единиц, связанных парадигматическими отношениями, полностью совпадают и позволяет отнести эти лексемы к группе лексических омонимов. Лексические омонимы можно классифицировать с точки зрения синхронности по категориям, принимая во внимание морфемный состав слова, морфологическое положение, т.е. причастность к той или иной части речи.

Теперь приступим к рассмотрению видов лексических омонимов по соотношению к частям речи. По соотношению к частям речи в эвенском языке лексические омонимы делятся на субстантивные, глагольные и адъективные, например: *Субстантивные омонимы* — относятся к существительным, например: *гилбэтиң* 'борт одежды', 'опушка', 'кайма' – *гилбэтиң* 'оторочка рукавов женского и мужского костюма'; *гиркэ* 'спутник', 'товарищ' – *гиркэ* 'плацента'; *дят* 'яд' – *дят* 'хвоя лиственницы', *оивун тотем*. 'уши медведя' – *оивун* 'серьга', *очака* 'рогатка' – *очака* 'нижняя часть туловища', 'пах', *өкэнрэ* 'брюшко рыбы' – *өкэнрэ* 'молоки рыбы', *хөн* 'враг', 'неприятель' – *хөн* 'убийца, тот, кто все время убивал', *хуги* 'гнездо орла', 'кормушка' – *хуги* 'буря', 'ураган', 'вихрь', 'вьюга', 'метель', 'буран', 'пурга', например: *Мин тэдью гиркэв миннюн хөллөчимнэ, мин цину Гулаца, эрэгэр дю хатлан арчаваттан* – 'Мой верный товарищ и спутник в путешествиях, пёс по кличке Рыжий, всегда радостно встречает меня у дома'. *Дэт-лэ оран хончачамий улилтэн, оран гиркэн бэлрэн ноңандун абгар исудэн*. – 'В тундре олениха кормит своего малыша, а плацента оленя помогает ему расти сильным и здоровым'; *Дябда маликлай дяттырин*. – 'Змея вприснула свой смертельный яд в добычу'. *Хякита мучитэн хонтэлдук хяталдук гөми, боланиду эрэгэр тиккэттэн*. – 'Хвоя лиственницы, в отличие от других хвойных деревьев, опадает каждую осень'. *Чамакчан хо хинмач эгден оивун долан дыкнин*. – 'Мышь же, быстренько, спряталась в большом ухе медведя'. *Эньму минду мэңэм оивум янтарилкан анирин*. – 'Мама подарила мне красивые золотые серьги с янтарём' и т.д.

*Глагольные омонимы* — это омонимы, которые отно-

сятся к одной и той же части речи, обладают одинаковым написанием, звучанием и грамматическим оформлением, но имеют разное значение: *бэлдэй* 'помогать', 'оказывать помощь' – *бэлдэй* 'ласкать', 'гладить'; *геиндэй* 'состязаться', 'соревноваться' – *геиндэй* 'молчать, не отзываться'; *гилдэй* 'исчезать', 'проподать' (о комарах, мошкаре) – *гилдэй* 'натягивать', 'растягивать' (шкуру, одежду, обувь); *дэрисэмкэндэй* 'согнать', 'спугнуть', 'заставить убежать' – *дэрисэмкэндэй* 'помочь убежать', 'заставить убежать'; *дяуттай* 'утаивать', 'скрывать' – *дяуттай* 'прятаться', 'скрываться'; *коттай* 'дать в долг', 'взаимы' – *коттай* 'извиваться', *курэлэндэй* 'вертеться' – *курэлэндэй* 'выть', 'стонать (о ветре, буре)', 'журчать', 'жужжать', 'мчаться', например: *Куңал дяулавур эвэлдэникэн энтилдур бэлрэ*. – 'Дети с удовольствием помогают родителям по дому'. *Куңа аяврин кэркив бэлдэй*. – 'Ребенок любил гладить кошку'. В предстоящих соревнованиях наши спортсмены будут состязаться с лучшими атлетами из других стран за звание чемпионов. *Миша Петянюн мэңэртэч геиндэдэвур некрэ*. – 'Миша хочет состязаться с Петей на лыжах'. *Библиотекала энмэй энтэкэ укэнмөттэ, геинчинмэй, этэвур хөнтэлду хоитта*. – 'В библиотеке нельзя громко говорить, нужно молчать, чтобы не мешать другим'. *Дюганиду куличан гилдэн хамңиватта*. – 'Летом чтобы исчезли комары разводят дымакур'. *Коля хинмач улакчав унтый гилдэй некрин*. – 'Коля быстро хотел натянуть мокрые унты'. *Исагла хуркэн манруттин, этэй мунрукам дэрисэмкэн*. – 'Мальчик старался не спугнуть зайчика в лесу'. *Экэ бэлдэй нөдуй цалый бөрин, хинмач девэттук дэрисэндэн*. – 'Сестра протянула руку, чтобы помочь братику убежать от осы. *Маша Катяду тунңам конфету коттан*. – 'Маша дала в долг Кате пять конфет'. *Магдили хайтыли коттин, хинмач чукачардук дыкэндэй*. – 'Червячок извивался в траве, пытаясь спрятаться от птиц'. *Петя аяврэн улгиникачла курэлэндэй*. – 'Петя любит вертеться на качелях'. *Мэңэргэтлэ мө хинмач курэлчин*. – 'В овраге журчит быстрый ручей'.

*Адъективные омонимы* — это омонимические ряды, которые относятся к одной части речи к прилагательным, например: *дяпкалкан* 'щелистый', 'с расщелинами', 'с трещинами' – *дяпкалкан* 'правдивый', 'искренний', *иг* 'безлюдный' – *иг* 'звонкий', 'звучный', *муңрин* 'чуть черный (о масти оленя, о цвете чего-либо)' – *муңрин* 'бурый', *наңгата* 'липкий', 'вязкий, густой клей' – *наңгата* 'черный', 'темный', *нэбуңэ* 'лиственница лохматая' – *нэбуңэ* 'жук мохнатый', *хөнтэки* 'дикий', 'заячий', 'заячий', 'странный' – *хөнтэки* 'разный', 'различный', 'всякий', *өир* 'верхний' – *өир* 'старший по возрасту'; *улдю* 'беспомощный', 'несамостоятельный' – *улдю* 'глупый', 'бестолковый', 'несмышлёный', например: *Ирбэт дяпкалкан утэн исагла илатин*. 'Старый щелистый дом стоял в лесу'. *Куңал дяпкалан хөкнитан ататан эмрэкэн*. – 'Дети искренне обрадовались приезду бабушки'. *Удан амардалан төллэ тэндун иг один*. – 'После дождя на улице стало совсем безлюдно'. *Чукачан хо нодач игэч икэн*. – 'Птичка поёт звонко и красиво'.

Мун нимэкэлдэлэвун цинатан муңрин, нэбати иртэл-кэн инцатан. - 'У нашей соседской собаки чуть чёрная шерстка с белыми пятнышками'. Кунтэкэлэ мунрин муран энкэнни нэмачидянран. - 'По полю бегают бурый жеребёнок'. Наңгата атаки адалан хяталдула хоруваннан. - 'Липкая паутина запуталась в ветвях дерева'. Наңгата цин инэңу чөптэрэ гогран. - 'Чёрный пес лаял весь день'. Исагла нэбуңэ хятла нодал чукачар тэгэттитэн. - 'В лесу на лохматой лиственнице сидели красивые птицы'. Нэбуңэ магдили чулбаня хайтали мэркэддин. - 'Мохнатый жук полз по зелёной траве'. Өир полкала нодал эвикэл илатта. - 'На верхней полке стоят красивые игрушки'. Этикэн өир бисин. - 'Старик был старшим по возрасту'.

Көчүкэн кэркэ хутэн унэт улдю, энъмий эйдулин боддаттан. - 'Маленький котёнок ещё несамостоятельный, он везде ходит за мамой'. Эди улдю бис, эгдер нюнэттивутэн долчили. 'Не будь глупым, слушай советы старших'.

Тем самым, собранные материалы исследования указывает на то, что лексические омонимы в эвенском языке имеют широкое распространение среди глаголов, существительных и существенно их меньше среди прилагательных. Представленная работа является попыткой преодолеть данное упущение в исследовании, нуждающееся в дополнительном исследовании омонимии в эвенском языке.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова О.С. Очерки по общей и русской лексикологии. — Москва: Министерство просвещения РСФСР, 1957 - 294 с.
2. Будагов Р.А. Введение в науку о языке. — Москва, 1965 — 492 с.
3. Виноградов В.В. Об омонимии и смежных явлениях. / Избранные труды. Исследования по русской грамматике. — М.: Наука, 1975- — 296-312 с.
4. Левин В.И. Краткий эвенско-русский словарь. - Научн.-исслед. ассоциация Ин-та Народов Севера им. П. Г. Смидовича Главсевморпути при СНК СССР. - Москва; Ленинград: Гос. учеб.-пед. изд-во, 1936. - 224 с.
5. Маслов Ю.С. Омонимы в словарях и омонимы в языке (к постановке вопроса) / В сб. Вопросы теории и истории языка. — Изд. ЛГУ, 1963. — 198с.
6. Новикова К.А., Gladkova H.I., Robbek B.A. Эвенский язык: Учеб. Для пед. уч-щ. — Л.: Просвещение., 1991.
7. Ришес Л.Д. Русско-эвенский (русско-ламутский) словарь: Для эвенской (ламутской) начальной школы. — Л.: Учпедгиз, 1950.
8. Роббек В.А., Роббек М.Е. Эвенско-русский словарь. —Н.: Наука, 2005.
9. В.А. Роббек, Х.И. Дуткин, А.А. Бурыкин Словарь эвенско-русский и русско-эвенский: Пособие для нач. шк. / — Л.: Просвещение, 1988.
10. Роббек В.А., Роббек М.Е., Саввинова С.Н. Эвенско-русский словарь для кочевых школ. — Якутск: Офсет 2006.
11. Садовникова И.И. Омонимия в эвенском языке / Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики, Серия «Гуманитарные науки», No09, 2004. - 191-194 с.
12. Уфимцева А.А. Слово в лексико-семантической системе языка. АН СССР. Ин-т языкознания. - Москва: Наука, 1968. — 272 с.
13. В. И. Цинциус Русско-эвенский словарь: Свыше 20000 слов: С прил. граммат. очерка эвенск. яз. / Сост. проф. В.И. Цинциус и Л.Д. Ришес. - Москва: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1952. — 779 с.

© Садовникова Ия Ивановна (Sadovnikova79@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»